



Newsletter

EDIÇÃO TRIMESTRAL

EDICIÓN TRIMESTRAL

Nº 3

MARÇO DE 2011

MARZO 2011

Nota de abertura

Na sequência das edições anteriores, esta terceira publicação pretende divulgar entre os parceiros as acções realizadas entre Agosto de 2010 e Março de 2011 pelos vários beneficiários do Projecto Estruturante para o Desenvolvimento das Terras do Grande Lago Alqueva (PEGLA).

Relembramos que para que este meio de informação possa atingir os seus objectivos, é preciso que todos os intervenientes na execução deste projecto transfronteiriço enviem, atempadamente, os elementos informativos da sua acção, ou seja, tudo aquilo que considerem relevante para o conhecimento dos outros parceiros e para divulgação em geral.

Recordamos também que os textos originais são da responsabilidade de cada beneficiário, estando a sua tradução a cargo da Associação Transfronteiriça dos Municípios das Terras do Grande Lago Alqueva (ATMTGLA).

Prólogo

En el seguimiento de las ediciones anteriores, esta tercera publicación pretende divulgar entre los socios del Proyecto Estructurante para el Desarrollo de las Tierras del Gran Lago Alqueva (PEGLA) las acciones que han sido realizadas entre agosto de 2010 y marzo de 2011.

No os olvidéis que para que podamos alcanzar nuestros objetivos es necesario que todos los participantes en la ejecución de este proyecto transfronterizo nos envíen oportunamente los elementos informativos dando cuenta de sus acciones, o sea, todo lo que pueda resultar relevante dar a conocer a los otros socios o para la divulgación en general.

Recordamos también que los textos originales son de la responsabilidad de cada beneficiario, estando la *Associação Transfronteiriça de Municípios das Terras do Grande Lago Alqueva* (ATMTGLA) encargada de traducirlos.

Chefe de Fila

Associação Transfronteiriça dos Municípios das Terras do Grande Lago Alqueva

Modificação substancial nº 8

Com a aprovação da modificação substancial solicitada pela ATMTGLA foram incluídos no PEGLA seis novos beneficiários, a saber beneficiário 16 – Município de Alandroal; beneficiário 17 – Câmara Municipal de Moura; beneficiário 18 – Câmara Municipal de Portel; beneficiário 19 – Município de Reguengos de Monsaraz; beneficiário 20 – Câmara Municipal de Serpa; beneficiário 21 – Turismo Terras do Grande Lago Alqueva – Alentejo.

Modificación substancial n.º 8

Con la aprobación de la solicitud de modificación substancial presentada por la ATMTGLA se incorporaran al PEGLA seis nuevos beneficiarios: beneficiario 16 – *Municipio de Alandroal*; beneficiario 17 – *Câmara Municipal de Moura*; beneficiario 18 – *Câmara Municipal de Portel*; beneficiario 19 – *Municipio de Reguengos de Monsaraz*; beneficiario 20 – *Câmara Municipal de Serpa*; beneficiario 21 – *Turismo Terras do Grande Lago Alqueva – Alentejo*.



UE
FEDER
Investimos no seu Futuro



Prémio AEBR 'Sail of Papenburg' Cross-Border Award

A Associação Europeia de Regiões Fronteiriças (ARFE) atribuiu à ATMTGLA e as Terras do Grande Lago Alqueva uma menção honrosa do prémio AEBR 'Sail of Papenburg' Cross-Border Award, prémio este que distingue os melhores projectos de cooperação transfronteiriça a nível europeu. A Associação concorreu com o projecto PEGLA, que foi considerado pela AEBR como um projecto de excelência ao nível da contribuição da cooperação transfronteiriça num cenário de cooperação territorial *post*-crise.

Para mais informações consultar www.aebr.eu



Diplomas do prémio AEBR 'Sail of Papenburg' Cross-Border Award
Diplomas del premio AEBR 'Sail of Papenburg' Cross-Border Award

Premio AEBR 'Sail of Papenburg' Cross-Border Award

La Asociación de Regiones Fronterizas Europeas (ARFE) atribuyó a la ATMTGLA y a las Tierras del Gran Lago Alqueva una mención de honor del premio AEBR 'Sail of Papenburg' Cross-Border Award que distingue los mejores proyectos de cooperación transfronteriza en Europa. El proyecto PEGLA fue considerado un proyecto de excelencia al nivel de la contribución de la cooperación transfronteriza en un escenario de cooperación territorial *post*-crisis.

Más informaciones en www.aebr.eu

Web Tierras del Gran Lago Alqueva

La web de las Tierras del Gran Lago Alqueva se encuentra en fase de construcción. Está en curso la selección de los contenidos, con énfasis en los temas relacionados con la ATMTGLA y con los proyectos que la *Associação* tiene en curso, con especial atención al PEGLA.

Posteriormente los contenidos estarán disponibles en inglés, además del portugués y español.

Site das Terras do Grande Lago Alqueva

O *site* das Terras do Grande Lago Alqueva, que incluirá informação actualizada sobre o território em todas as suas vertentes encontra-se neste momento em construção. Presentemente está em curso a selecção dos conteúdos a introduzir, com especial ênfase em temas relacionados com a ATMTGLA e com os projectos que a Associação tem em curso, designadamente o PEGLA.

Numa fase posterior, os conteúdos serão disponibilizados em inglês, para além do português e do espanhol.

Material promocional das Terras do Grande Lago Alqueva

A ATMTGLA continua a prestar apoio aos parceiros espanhóis responsáveis pela à preparação de material promocional, nomeadamente no que se refere aos conteúdos e textos escritos em português.

Material promocional de las Tierras del Gran Lago Alqueva

La *Associação* continúa apoyando a los socios españoles responsables de la preparación del material promocional de las TGLA, particularmente en lo referente a los contenidos y textos escritos en portugués.

Brindes promocionais

Enquadrado no eixo 2 do PEGLA, a ATMTGLA criou um conjunto de brindes promocionais que incluem uma *pen* USB, um bloco de apontamentos com caneta em material reciclado e uma pasta personalizados com os logotipos da Associação e do programa de Cooperação Transfronteiriça Espanha-Portugal (POCTEP).



Brindes promocionais

Regalos promocionales

Encuadrado en eje 2 del PEGLA, la ATMTGLA promovió la edición de regalos promocionales que incluyen una memoria USB, una libreta de papel reciclado con bolígrafo y una cartera porta documentos, todos personalizados con los logotipos de la *Associação* y del programa de Cooperación Transfronteriza España-Portugal (POCTEP).

Regalos promocionales

Parceiro 5 Diputación de Badajoz - Área de Igualdad y Desarrollo Local

Inauguração do “TERRITÓRIO MUSEU” no Convento São João de Deus de Olivença

“Alqueva Território Museu” foi inaugurado no passado dia 16 de Fevereiro num acto celebrado pela Área de Igualdad y Desarrollo Local da Diputación de Badajoz no convento São João de Deus em Olivença. Ao evento assistiram responsáveis da *Diputación de Badajoz*, *Dirección General de Desarrollo Rural*, da Associação Transfronteiriça de Municípios Terras do Grande Lago Alqueva, do Pólo Turístico de Alqueva, para além de diversos representantes municipais. “Alqueva Território Museu” é um dos produtos do PEGLA no âmbito do POCTEP, que pretende valorizar e promover o património cultural, natural, histórico, arquitectónico e etnográfico das Terras do Grande Lago de Alqueva. Este projecto consiste na instalação de cinco postos de informação ao ar livre, um em cada uma das localidades espanholas integrantes do Projecto - Cheles, Alconchel, Táliga, Villanueva do Fresno e Olivença-, onde é disponibilizada informação acerca da riqueza patrimonial deste território transfronteiriço. A complementar esta informação foi editado material promocional e criada uma página *web* que permite localizar e identificar os recursos existentes e os itinerários traçados. Este tipo de ferramentas permite divulgar os valores transfronteiriços de um destino turístico que ocupa um lugar estratégico na Península Ibérica, dada a sua proximidade de cidades como Badajoz, Lisboa ou Sevilha.



Posto de informação

Inauguración del “TERRITORIO MUSEO” en Convento San Juan de Dios de Olivenza

El pasado 16 de febrero en el acto celebrado por el Área de Igualdad y Desarrollo Local de la Diputación de Badajoz en el convento San Juan de Dios, se inauguró el Alqueva Territorio Museo en el municipio de Olivenza. Al evento asistieron responsables de la Diputación de Badajoz, Dirección General de Desarrollo Rural, *Associação Transfronteiriça de Municípios das Terras do Grande Lago Alqueva*, *Pólo Turístico de Alqueva* y diversos representantes municipales. Alqueva territorio museo es uno de los productos del PEGLA impulsado dentro del POCTEP con el que se pretende poner en valor el patrimonio cultural, natural, histórico, arquitectónico y etnográfico de las Tierras del Gran Lago de Alqueva, así como favorecer su difusión y promoción. Consiste en la instalación de cinco espacios musealizados al aire libre, uno en cada una de las localidades españolas integrantes del Proyecto, Cheles, Alconchel, Táliga, Villanueva del Fresno y Olivenza), con espacios informativos donde se muestra todas las bondades del territorio transfronterizo. La actuación está complementada con un portal web que permite localizar e identificar todos los recursos y rutas diseñadas junto con material promocional. Este tipo de herramientas dan a conocer los valores transfronterizos de un destino estratégico a nivel turístico en la península ibérica, por su cercanía a ciudades como Badajoz, Lisboa o Sevilla.

Espacio musealizado

As terras do Grande Lago Alqueva premiadas na FITUR pelo seu apoio à qualidade turística

A Área de Igualdad y Desarrollo Local da Diputación de Badajoz foi distinguida pelo esforço realizado na implantação do sistema integral de qualidade turística no destino Terras do Grande Lago Alqueva (TGLA). O prémio atribuído à Mesa de qualidade das TGLA foi entregue no passado dia 20 de Janeiro à Diputada da Área de Igualdad y Desarrollo Local da Diputación de Badajoz. Este diploma reconhece o trabalho realizado pelas empresas do lado espanhol do território e, também, o esforço quotidiano dos agentes públicos e privados em prol da valorização da qualidade dos serviços turísticos oferecidos na área de influência deste lago espectacular. O prémio foi entregue pela Presidente da Comisión de Turismo da Femp e alcaldesa de Ibiza, Lurdes Costa, e pelo director geral de Turespaña, Antonio Bernabé. Foram ainda premiados pelo seu apoio à implementação do SICTED outros três destinos turísticos: ARTÀ, GRAN CANARIA, e RED PATRIMONIA.



Prémio atribuído à Mesa de qualidade das TGLA
Premio que distinguió la Mesa de calidad de las TGLA

Las tierras del Gran lago Alqueva premiadas en FITUR por su apoyo a la calidad turística

El pasado 20 de enero la Diputada del Área de Igualdad y Desarrollo Local de la Diputación de Badajoz recogió en nombre de la Mesa de calidad de las Tierras del Gran Lago Alqueva (TGLA) un distintivo por el esfuerzo realizado en la implantación del sistema integral de calidad turística en el destino. Con el diploma se reconoce el trabajo realizado por las empresas de la zona española así como los agentes públicos y privados que trabajan día a día por poner en valor la calidad en los servicios turísticos que se ofrecen dentro de las costas de este espectacular lago. El premio fue entregado de mano de la Presidenta de la Comisión de Turismo de la Femp y alcaldesa de Ibiza, Lurdes Costa, y el director general de Turespaña, Antonio Bernabé. Junto con Alqueva otros tres destinos turísticos han sido premiados por su apoyo a la implantación del SICTED: ARTÀ, GRAN CANARIA, Y RED PATRIMONIA.

Primeira apresentação do STAND móvel das Terras do Grande Lago Alqueva na feira taurina

O novo stand móvel das Terras do Grande Lago Alqueva foi apresentado no passado 11 de Março, por ocasião da primeira feira taurina do ano que todos os anos tem lugar em Olivença. Este contentor marítimo reciclado constitui um espaço destinado à promoção do potencial turístico desta região transfronteiriça, apostando numa fórmula inovadora para a difusão e divulgação do destino entre a população local e os visitantes.



Stand móvel das TGLA

Stand móvil de las TGLA

Numa produção audiovisual projectada num videowall são apresentadas as múltiplas atracções turísticas das TGLA, para além das potencialidades de futuro para uma região que está a implantar-se como destino turístico. É ainda disponibilizado material promocional realizado por instituições públicas. O espaço pretende constituir um ponto de encontro onde a população local tem a possibilidade de conhecer Alqueva e o seu desenvolvimento. Posteriormente o stand irá circular pelos outros municípios da zona, marcando já presença na *feira do Gurumelo em Villanueva del Fresno*.

Primer encuentro con el STAND móvil de las Tierras del Gran Lago Alqueva en la feria taurina

Con motivo de la primera feria taurina del año organizada anualmente en la localidad de Olivenza, el pasado 11 de marzo se pudo ver el nuevo stand móvil de las Tierras del gran Lago Alqueva. Este contenedor marítimo reciclado es



Interior do stand móvel

Interior del stand móvil

actualmente el espacio destinado para la puesta en valor del potencial turístico de la zona transfronteriza. Un lugar perfecto para la dinamización de la población local y visitantes y una fórmula de difusión y comunicación del destino. En él pueden visualizarse a través de una proyección audiovisual multipantalla no sólo los atractivos turísticos de la zona, sino también una video presentación del futuro de un destino que está comenzando a implantarse en el territorio, así como diverso material promocional realizado por instituciones públicas. El espacio pretende ser un punto de encuentro de la población local próxima feria del Gurumelo en Villanueva del Fresno.

Concurso de ideias *Tierras del Gran Lago Alqueva*

A *Área de Igualdad y Desarrollo Local* da *Diputación de Badajoz* lançou dois concursos de ideias para o desenvolvimento da zona Alqueva. O primeiro, dirigido à população juvenil com idade inferior a 18 anos, destinou-se a projectos de empreendedorismo,

sendo o segundo dirigido a ideias de projectos empresariais para adultos. O prazo de apresentação de propostas para o último dos concursos terminou a 11 de Março, estando neste momento a decorrer a apreciação e avaliação das propostas. O júri será constituído por vários elementos das administrações regionais e representantes do sector empresarial. Estes concursos de ideias são promovidos no âmbito do projecto *Invertir en las Tierras del Gran Lago Alqueva* realizado pela *Área* e financiado por fundos Feder através do projecto PEGLA, que prevê o desenvolvimento de diferentes iniciativas, entre as quais se destaca um estudo sobre as diversas hipóteses de investimento na zona. O documento é apresentado como base de referência para a definição de possíveis iniciativas empresariais vocacionadas para a promoção da actividade turística na barragem, apresentando as características gerais da envolvente, para além de uma análise qualitativa de uma série de entrevistas realizadas a pessoas identificadas como agentes com experiência no desenvolvimento local dos municípios afectados. Inclui ainda 22 fichas com possíveis projectos, classificados por categorias quanto à oferta básica de equipamento turístico e à oferta complementar. Para além disso, está a ser desenvolvido um trabalho conjunto com um grupo de empresários dinamizadores da zona que pretende pôr em marcha diversos projectos de desenvolvimento turístico. Estão previstas para o mês de Maio uma série de reuniões com empresários em diferentes cidades para tentar captar investimento para a zona. Também estão previstas jornadas de empreendedorismo.



Logotipo do concurso de ideias TGLA

Concurso de ideas *Tierras del Gran Lago Alqueva*

El *Área de Igualdad y Desarrollo Local* de la *Diputación de Badajoz* ha sacado dos concursos de ideas de desarrollo de la zona Alqueva. El primero enfocado a proyectos de emprendimiento ha estado dirigido a la población juvenil para menores de 18 años, el

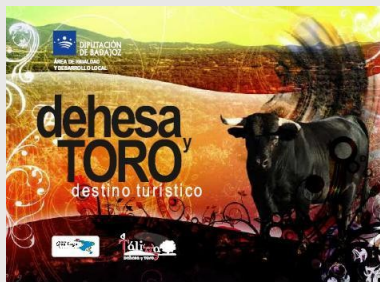
Logotipo del concurso de ideas TGLA

segundo a ideas de proyectos de empresariales para mayores de edad. El plazo de presentación del último de los concursos finalizó el 11 de marzo y actualmente se encuentran estudiando y evaluando dichos proyectos. En el jurado intervendrán diferentes administraciones regionales y representantes del sector empresarial. Los concursos de ideas se encuadran dentro del proyecto *Invertir en las Tierras del Gran Lago Alqueva* realizado por el *Área* y financiado por fondos Feder a través del proyecto PEGLA y en él se están desarrollando a cabo diferentes iniciativas, entre las que destaca un estudio realizado sobre las posibilidades de inversión en la zona. El documento se presenta como base referencial para la definición de posibles iniciativas empresariales que promoverán la actividad turística del embalse, con exposición de las características generales del entorno, así como un análisis cualitativo de una serie de entrevistas realizadas a personas identificadas como agentes con experiencia en desarrollo local de los municipios afectados. También incluye 22 fichas de posibles proyectos clasificados por categorías, en cuanto a oferta básica de equipamiento turístico y oferta complementaria. Además se está trabajando con un grupo de empresarios dinamizadores de la zona con los que se pretende poner en marcha diversos proyectos de desarrollo turístico. Para el mes de mayo están previstas reuniones con empresarios en diferentes ciudades para captar inversión en la zona así como unas jornadas de emprendimiento.

Catálogo Montado e Touro

As extensas áreas de montado que cobrem as TGLA, dotadas de uma biodiversidade riquíssima, constituem um imenso observatório natural.

O exemplar promocional dedicado às ganadarias bravas recolhe informação sobre as ganadarias estabelecidas na zona e a sua relação com a manutenção e promoção do montado, para além de mostrar diversas actividades relacionadas com uma ganadaria brava, de que é exemplo a *doma vaquera*. Mostra ainda as diversas possibilidades para desfrutar do montado: caminhada, colheita e utilização de produtos silvestres, observação de espécies, etc.



Capa do catálogo Montado e Touro

Capa do catálogo Dehesa y Toro

Catálogo Dehesa y Toro

El Gran lago Alqueva es un territorio bañado no sólo por agua sino por inmensas extensiones de dehesa, todo un observatorio natural repleto de una rica y variada biodiversidad. El amplio ejemplar promocional dedicado a las ganaderías taurinas recoge información sobre ganaderías implantadas en la zona y su relación con el mantenimiento y promoción de las dehesas, así como actividades realizadas en las mismas: senderismo, doma vaquera, recogida y elaboración de productos silvestres, observación de especiesetc.

Parceiro 7

Junta de de Extremadura — Dirección General del Medio Natural

Caracterização, localização e avaliação dos habitats de “interesse comunitário” e “prioritários” da área do Guadiana Internacional

O desconhecimento acerca de habitats da Directiva Habitats 92/43/CEE na área do desenvolvimento do projecto PEGLA constituía uma lacuna no conhecimento e gestão da biodiversidade. Para colmatar essa lacuna foi realizado um estudo em que se procedeu à identificação e localização dos habitats incluídos no Anexo I da Directiva Habitats, dos quais 10 são de “interesse comunitário” e um está declarado como “prioritário”. Para além disso, foram inventariadas as espécies encontradas em cada um deles, tendo sido avaliado o seu estado de conservação e as possíveis ameaças, o que permitiu implementar medidas de conservação e protecção.



Estudo sobre habitats

Se consigue caracterizar, localizar y evaluar los hábitats de “interés comunitario” y “prioritarios” del área del Guadiana Internacional

El desconocimiento sobre los hábitats de la Directiva Hábitats 92/43/CEE en el área del desarrollo del proyecto PEGLA era una tarea pendiente a la hora de conocer y gestionar la biodiversidad. Para ello se ha desarrollado un estudio en el cual se han identificado y localizado los hábitats incluidos en el Anexo I de la Directiva Hábitats, de los cuales 10 son de “interés comunitario” y uno está declarado como “prioritario”. Además, se han descrito las especies encontradas en cada uno de ellos y se ha evaluado su estado de conservación y amenazas, lo que ha permitido desarrollar medidas de conservación para paliarlas.

Estudio sobre hábitats

Aprofundamento do conhecimento das espécies de aves na área do Guadiana Internacional

Com o objectivo de aprofundar o conhecimento acerca da biodiversidade nas Terras do Grande Lago de Alqueva, a *Dirección General del Medio Natural* da *Junta de Extremadura* concluiu os trabalhos de monitorização de várias espécies de aves presentes na zona do projecto. Foram seleccionadas para estes trabalhos espécies de aves estepárias (abetarda e sisão), ardeídeos (colhereiro, garça boieira e garça-branca), rapinas (águia de Bonelli, águia-pesqueira, milhafre real, tartaranhão-caçador, tartaranhão-ruivos-dos-pauis, tartaranhão-azulado, peneireiro-cinzentos e abutre do Egipto), cegonha-preta e grou-comun. Os trabalhos realizados permitiram obter informação de vital importância para a gestão destas espécies, algumas das quais só visitam a *Extremadura* durante o período invernal, como é o caso dos grous, que formam na zona dormitórios com grandes agrupamentos, ultrapassando em alguns casos os 1200 indivíduos.



Monitorização de aves

Se amplia el conocimiento de las especies de aves en el área del Guadiana Internacional

La *Dirección General del Medio Natural* de la *Junta de Extremadura* con el objetivo de ampliar los conocimientos sobre la biodiversidad en las Tierras del Gran Lago de Alqueva ha finalizado los trabajos de seguimiento de varias especies de aves presentes en la zona del proyecto. Las especies seleccionadas para estos trabajos de seguimiento son aves esteparias (avutarda y sisón), ardeidas (espátula común, garcilla bueyera y garceta común), rapaces (águila perdicera, águila pescadora, milano real, aguilucho cenizo, aguilucho lagunero, aguilucho pálido, elanio azul y alimoche), cigüeña negra y grulla. Los trabajos realizados han permitido tener una información de vital importancia para la gestión de estas especies, algunas de las cuales solo visitan *Extremadura* durante el periodo invernal como ocurre con la grulla las cuales forman en la zona dormitorios con grandes agrupaciones que sobrepasan los 1.200 ejemplares

Seguimiento de aves

A *Dirección General del Medio Natural* colabora na construção do museu da natureza

O futuro centro que acolhe as instalações do museu da natureza da localidade de Cheles funcionará como um centro de referência da biodiversidade existente nas Terras do Grande Lago Alqueva. Nesse sentido, a *Dirección General del Medio Natural* da *Junta de Extremadura* procedeu à vedação da parcela com o intuito de melhorar e facilitar a visita a este centro e evitar os actos de vandalismo.



Caminho e vedação da parcela

Vereda y cerramiento de parcela

La *Dirección General del Medio Natural* colabora en la construcción del museo de la naturaleza

El futuro centro que acoge las instalaciones del museo de la naturaleza de la localidad de Cheles funcionará como un centro de referencia sobre la biodiversidad presente en las Tierras del Gran Lago de Alqueva. La *Dirección General del Medio Natural* de la *Junta de Extremadura* ha colaborado con el cerramiento de la parcela que permitirá mejorar y facilitar la visita a este centro y evitar los actos vandálicos.

Acondicionamento e adaptação do observatório de aves da *Sierra de la Cobaná*

A *Dirección General del Medio Natural* da *Junta de Extremadura* efectuou obras de melhoramento da zona exterior do observatório de fauna no *pico de la Cobaná* (Alconchel) para possibilitar o uso público e poder oferecer aos visitantes um lugar de onde apreciar a paisagem e a fauna. Permitir-lhes-á também aprender mais sobre a flora, a fauna e a história da região. Ao longo do percurso que leva ao observatório foram colocados painéis informativos sobre estas temáticas. Estes trabalhos incluíram a desmatação e a limpeza da zona, tendo também sido instaladas mesas de pic-nic, bancos e áreas cobertas que permitirão aos utilizadores desfrutar de um lugar único na região.



Observatório de fauna

El observatorio de aves de la *Sierra de la Cobaná* acondicionado para su uso

La *Dirección General del Medio Natural* de la *Junta de Extremadura* ha llevado a cabo el acondicionamiento de la zona exterior del observatorio de fauna localizado en el *pico de la Cobaná* (Alconchel) para habilitar su uso público y poder ofrecer al visitante un lugar donde disfrutar de las vistas, la fauna y poder aprender más sobre la flora, fauna e historia de la zona, ya que a lo largo del recorrido que lleva hasta el observatorio existen paneles sobre estas temáticas. Para ello se han realizado, desbroces y la limpieza de la zona y se han colocado mesas de pic-nic, bancos y áreas de sombreado que permitirán a los usuarios disfrutar de un lugar único en la comarca.

Observatorio de fauna

A instalação e adaptação abrigos tradicionais como observatórios para aves reduzirá as perturbações na barragem de *Cuncos*

Esta área é frequentada por um grande número de aves aquáticas, com destaque para o grou, que a utiliza como dormitório, ou a abetarda, que pode ser observada nas zonas de culturas de sequeiro. Devido à grande afluência de visitantes interessados na ornitologia, e com o objectivo de evitar as perturbações decorrentes da sua actividade diária, foi instalado um observatório de madeira junto à barragem e adaptada uma caseta e um abrigo tradicional como observatórios de aves. Assim, a partir de agora, os visitantes poderão observar as aves sem provocar nenhum tipo de perturbação.



Observatório de aves

La instalación y adecuación de chozos tradicionales como observatorios para aves reducirá las molestias en el embalse de *Cuncos*

Gran número de aves acuáticas, destacando la grulla que utiliza este paraje como dormitorio o la presencia de avutardas en las áreas de cultivos de secano. Debido a la gran afluencia de visitantes interesados en la ornitología, y con el objetivo de evitar las molestias que se suelen producir en su actividad diaria, se ha instalado un observatorio de madera junto al embalse y se ha adecuado una caseta y un chozo tradicional como observatorio de aves. Así a partir de ahora los visitantes podrán observar las aves sin provocar ningún tipo de molestia.

Observatorio de aves

O *parque de los Pintasilgos* já conta com espécies autóctones

A *Dirección General del Medio Natural*, com o objectivo de aproximar a população do meio natural, procedeu à plantação de 115 árvores e arbustos autóctones na maior e mais importante área de lazer da localidade de Olivença, o *parque de Pintasilgos*. Esta acção promoverá o conhecimento das espécies autóctones, para além de constituir uma ferramenta para a educação e sensibilização ambiental dos habitantes desta localidade.

El *parque de los Pintasilgos* ya cuenta con especies autóctonas

La *Dirección General del Medio Natural* con el objetivo de acercar el medio natural a la sociedad ha llevado a cabo la plantación de 115 árboles y arbustos autóctonos en la mayor y más importante área de ocio y esparcimiento de la localidade de Olivenza, el *parque de Pintasilgos*, que facilitará el conocimiento de las especies autóctonas presentes en el medio natural y servirá como herramienta para la educación y sensibilización ambiental de los habitantes de esta localidade.

Conclusão da 2ª fase de acções para a recuperação da “estepe salina” nas Terras do Grande Lago de Alqueva

Após a conclusão da primeira fase de acções realizadas neste habitat prioritário (eliminação da vegetação alóctone, preparação do terreno e sementeira com espécies características deste habitat), iniciou-se uma segunda fase em que se procedeu à plantação de espécies vegetais, à protecção da área e à adequação da envolvente para a observação, formação e desfrute dos visitantes. Para tal foi vedada a parcela ocupada pela estepe salina e acondicionada a “ruta botânica para a descoberta naturalística da estepe salina da Albuera”, tendo sido desenhado um percurso e instalados dois painéis informativos. Deste modo, os visitantes podem desfrutar da envolvente sem interferir no desenvolvimento normal das plantas nem na recuperação do habitat, dispondo de informação acerca das espécies e das características deste habitat. De forma paralela, tanto na primeira como na segunda fase, foi possível reproduzir e reforçar de forma natural este habitat através das distintas parcelas de ensaio. O resultado final destes trabalhos permitiu a recuperação da estepe salina da *Albuera*, tornando possível que todos possam usufruir desta área.



Parcelas de ensaio



Espécies reproduzidas no ensaio

Especies nacidas de la siembra

Recuperação de uma área abandonada e transformação em área de contacto com a natureza destinada à terceira idade

Dentro do conjunto de obras realizadas pela *Dirección General del Medio Natural* na zona do projecto, foram efectuadas no T.M. de Táliga obras para a recuperação de uma área degradada que foi transformada em zona de lazer e contacto com a natureza para a terceira idade.

Concluye la 2ª fase de las actuaciones para la recuperación de la “estepa salina” en las Tierras del Gran Lago de Alqueva

Tras la conclusión de la primera fase de actuaciones realizadas en este hábitat prioritario (eliminación de la vegetación alóctona, preparación del terreno y siembra de semillas de especies propias de este hábitat), quedaba pendiente una segunda fase en la cual se ha procedido a la plantación de especies de flora, a la protección del área y a la adecuación del entorno para la observación, formación y disfrute de los visitantes. Para ello se ha llevado a cabo el cerramiento de la parcela que ocupa la estepa salina y se ha acondicionado la “ruta botánica para el descubrimiento naturalístico de la estepa salina de la Albuera”, a través de la creación de una senda y la instalación de dos carteles. De este modo los visitantes pueden disfrutar del entorno sin interferir en el desarrollo normal de las plantas ni en la recuperación del hábitat, y pueden disponer de información de las especies y las características de este hábitat. De forma paralela, tanto en la primera como en la segunda fase, se ha conseguido reproducir y fortalecer de forma natural este hábitat a través de las distintas parcelas de ensaio. El resultado final de estos trabajos ha permitido la recuperación de la estepa salina de la *Albuera* y su disfrute por la sociedad en general.

Se recupera un área abandonada para el disfrute de la naturaleza de los mayores

Dentro del conjunto de obras realizadas por la *Dirección General del Medio Natural* en la zona del proyecto, se han llevado a cabo, en el T.M. de Táliga, las obras para la recuperación de un área degradada que se ha transformado en un área de esparcimiento y disfrute de la naturaleza para los mayores de la localidad.

Parceiro 8

Junta de de Extremadura — Dirección General de Turismo

Durante o ano de 2010 a *Dirección General de Turismo* desenvolveu una série de accións enquadras no PEGLA.

Edição de material promocional

Elaboração de um guia de rotas gastronómicas pelas “Terras do grande Lago Alqueva” e tradução para portugués e inglés.

Guia das rotas gastronómicas por Alqueva

Elaboração de um guia de rotas turísticas com base na gastronomia hispano-lusa da região das Terras do Grande Lago Alqueva.

Objectivo: Com esta publicação, a *Dirección General de Turismo* pretende promover as Terras do Grande Lago Alqueva, não apenas como destino cultural e de natureza, mas também como destino gastronómico.

Conteúdo: este guia oferecerá informação detalhada sobre os produtos gastronómicos comuns a ambos os países, tendo em conta sua influência na elaboração de pratos típicos, tanto portugueses como espanhóis, dotados de uma riqueza gastronómica única. Este guia será, assim, o fio condutor para a elaboração de duas grandes rotas. Uma delas, a norte e com uma extensão de 153km, desde Olivença até ao Alandroal, passando por Cheles, Alconchel, Tálaga, Villanueva del Fresno, Mourão, Monsaraz, Reguengos de Monsaraz e Alandroal. Outra de menor distância – 95 km –, a sul, partindo de Moura, passando por Mourão, até Villanueva del Fresno e terminando em Jerez de los Cabalheros, que, embora não fazendo parte das Terras do Grande Lago, é recomendada pelo seu interesse turístico e proximidade.

Estrutura: o guia está estruturado da seguinte forma:

1. mapa do território com indicação das rotas;
2. introdução: breve descrição acerca a gastronomia hispano-lusa e dos produtos gastronómicos comuns a ambos os territórios: pão, azeite, azeitonas, peixe, porco, borrego, queijo, caça, verduras, vinho, doçaria...;
3. rotas gastronómicas pela região.

La Dirección General de Turismo ha llevado a cabo un conjunto de actuaciones en el año 2010 encuadradas en el proyecto PEGLA.

Edición de material promocional

Elaboración de una guía de rutas gastronómica por la “Tierras del gran Lago Alqueva” y traducción al portugués y al inglés.

Guía de rutas gastronómicas por alqueva

Elaboración de una guía de rutas turísticas basada en la gastronomía hispano-lusa en la zona de las Tierras del gran Lago Alqueva.

Objetivo: Con esta publicación, la Dirección General de Turismo pretende difundir las Tierras del Gran Lago de Alqueva, no sólo como destino cultural y de naturaleza, sino también como destino gastronómico.

Contenido: A través de esta guía se ofrecerá información detallada sobre los productos gastronómicos que son comunes en ambos países, teniendo en cuenta la gran influencia que han ejercido en la elaboración de platos típicos tanto españoles como portugueses, creando una riqueza gastronómica única. Sirviendo, por tanto, como hilo conductor para la elaboración de dos grandes rutas, una de 153km por el norte desde Olivenza hasta Alandroal, pasando por Cheles, Alconchel, Tálaga, Villanueva del Fresno, Mourão, Monsaraz, Reguengos de Monsaraz y Alandroal. y otra de menor distancia, 95 km, por el sur desde Moura, pasando por Mourão, hasta Villanueva del Fresno y terminando en Jerez de los Caballeros, como municipio recomendado por su interés turístico y proximidad, ya que no forma parte de la zona.

Estructura: La guía está estructurada de la siguiente forma:

1. Mapa del territorio con marcación de las rutas
2. Introducción: Breve descripción sobre la gastronomía hispano-lusa y los productos gastronómicos comunes en ambos territorios: pan, aceite, aceitunas, peces, cerdo, cordero, queso, caza, verduras, vino, repostería...
3. Rutas gastronómicas por la zona.



UE
FEDER
Investimos en seu Futuro



Publicidade

Criatividade

Desenho de uma imagem representativa da região para a sua promoção na imprensa escrita.

Inclusão de publicidade acerca da região em meios regionais, nacionais e estrangeiros.

Meios:

Regionais: jornal *Hoy, El Extremadura*, revista “*Vivir Extremadura*” e revista “*Senderos*”

Nacionais: revista “*Sobremesa*”, *T&A*, *Viajeros* e *Babylon Magazine*

Estrangeiros: *Babylon Magazine*, *Rotas e Destinos*, *Time Out Lisboa* e *Time Out Oporto*

Objectivo: Dar a conhecer a zona, com o propósito de criar expectativas acerca deste destino.

Viagens de familiarização

Realização de duas viagens de familiarização, uma com os agentes implicados no projecto e outra com meios de comunicação regionais, nacionais e estrangeiros. A viagem de agentes decorreu entre 30 de Setembro e 1 de Outubro de 2010 e a de imprensa de 26 a 28 de Novembro 2010.

Acções de marketing directo

Planificação e execução de acções de marketing directo para a promoção das Terras do Grande Lago de Alqueva.

Objectivo: as acções de marketing directo são acções promocionais que visam estimular a participação e interacção com a população, com o propósito de dar a conhecer o destino de forma lúdica e dinâmica.

Conteúdo: a acção consistiu numa estrutura insuflável cujas formas evocavam o movimento da água, no interior da qual se articulavam suportes gráficos e visuais que promoviam e convidavam à participação do público. Foram também aí desenvolvidas outras actividades com o intuito de dar a conhecer o destino e os seus recursos turísticos que se desenvolvem em torno de três eixos fundamentais: património natural, cultural e gastronómico.

Suportes e actividades: *plasmawall*, *workshop* infantil, exposição e espaço para *atelier* de degustação, suporte de comunicação gráfica “*Conhecendo Alqueva*” e espaço para a promoção de Alqueva através de um *spot* televisivo. Cartão-de-visita “*Alqueva Experience*” e *microsite*.

Localizações: Mérida, Badajoz, Cáceres, Sevilha, Évora, Lisboa e Portimão.

Publicidad

Creatividad

Diseño una imagen representativa de la zona para su difusión en prensa escrita.

Inserción de publicidad sobre la zona en medios regionales, nacionales y extranjeros.

Medios:

Regionales: periódico *Hoy, El Extremadura*, revista “*Vivir Extremadura*” y revista “*Senderos*”

Nacionales: Revista “*Sobremesa*”, *T&A*, *Viajeros* y *Babylon Magazine*

Extranjeros: *Babylon Magazine*, *Rotas y Destinos*, *Time Out Lisboa* y *Time Out Oporto*

Objetivo: Dar a conocer la zona, con el propósito de crear expectativa de destino.

Viajes de familiarización

Realización de dos viajes de familiarización, uno con los agentes implicados en el proyecto y otro con medios de comunicación regionales, nacionales y extranjeros. El de agentes tuvo lugar del 30 de septiembre al 1 de octubre de 2010 y el de prensa del 26 al 28 de noviembre 2010.

Acciones de marketing directo

Planificación y ejecución de acciones de marketing directo para la promoción de las tierras del Gran Lago de Alqueva.

Objetivo: las acciones de marketing directo son acciones promocionales que buscan la participación y interacción ciudadana, con el fin de conocer el destino de forma lúdica y dinámica.

Contenido: la acción consistió en una estructura hinchable cuyas formas evocaban el movimiento del agua, en cuyo interior se articulaban soportes gráficos y visuales que promovían y incitaban a la participación ciudadana, además de actividades desarrolladas con el fin de conocer el destino y sus recursos turísticos que giran en torno a tres ejes fundamentales: patrimonio natural, cultural y gastronómico.

Soportes y actividades: *plasmawall*, taller infantil, mostrador y espacio para taller degustación, soporte de comunicación gráfica “*Conociendo Alqueva*” y taller para la promoción de Alqueva a través de un *spot* de televisión. Tarjeta de Visita “*Alqueva Experience*” y *microsite*.

Sedes: Mérida, Badajoz, Cáceres, Sevilla, Évora, Lisboa y Portimão.

Parceiro 9

Junta de de Extremadura — Dirección General de Urbanismo y Ordenación del Territorio

Cartografia Base Conjunta da Área de Alqueva

A *Dirección General de Urbanismo y Ordenación del Territorio* da *Consejería de Fomento* da *Junta de Extremadura* coordenou a realização da cartografia conjunta da área de Alqueva.

Este projecto contou com a participação activa da *Comunidade Intermunicipal do Alentejo Central (CIMAC)*, beneficiário nº 1 do PEGLA, e da *Comissão de Coordenação e Desenvolvimento Regional de Alentejo (CCDR-A)*, beneficiário n.º 2.

Este mapa contínuo transfronteiriço é de grande utilidade para posteriores estudos da zona objecto do PEGLA; servindo tanto para os outros âmbitos do projecto como para apoiar a diversa cartografia temática de conjunto a desenvolver no futuro.

A cartografia contínua foi obtida mediante a generalização da cartografia da região, existente a diferentes escalas. Para os municípios que não dispõem de informação cartográfica actualizada, foram utilizadas ortofotografias com resolução de 0,5 metros para a realização da cartografia.

Este trabalho foi efectuado com recurso ao *Sistema Geodésico de Referencia ETRS89 (European Terrestrial Reference System 1989)*. O Sistema Cartográfico de Representação plana utilizado consiste na projecção de acordo com a *Universal Transversa de Mercator (UTM)*, tal como recomendam as especificações de INSPIRE para a representação de cartografia a escalas superiores a 1/500.000.

Procedeu-se a uma uniformização de ambas as cartografias, de modo a estabelecer um marco de referência geográfica comum, harmonizando a codificação da informação representada, com base no catálogo de fenómenos realizado no projecto transfronteiriço *GEOALEX (Modelo Geográfico de Gestión Ambiental y Territorial para Espacios Rurales de Baja Densidad)* e simplificando os elementos deste catálogo em função da escala considerada.

Deste trabalho resultou a produção de cartografia em formato papel à escala 1:50.000 e em formato digital, à escala 1:100.000.

Cartografía Base Conjunta del Área de Alqueva

La *Dirección General de Urbanismo y Ordenación del Territorio* de la *Consejería de Fomento* de la *Junta de Extremadura* ha coordinado la realización de la cartografía conjunta del área de Alqueva.

En este proyecto también han participado activamente los socios de la *Comunidade Intermunicipal do Alentejo Central (CIMAC)* y la *Comissão de Coordenação e Desenvolvimento Regional de Alentejo (CCDR-A)*.

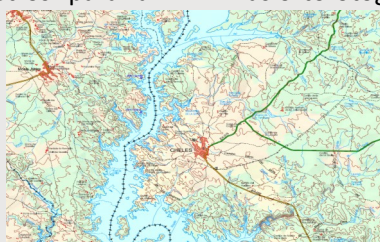
Este mapa continuo transfronterizo es de gran utilidad para posteriores estudios de la zona objeto del proyecto; servirá tanto para los otros ámbitos del proyecto, como para sustentar la diversa cartografía temática de conjunto a desarrollar en el futuro.

La cartografía continua se ha obtenido mediante la generalización de la cartografía existente a diferentes escalas que se dispone de la zona; en el caso de aquellos municipios en los que no existe información cartográfica actualizada, dicha cartografía se ha realizado a partir de las ortofotografías con resolución de 0,5 metros.

Para la realización del trabajo se ha utilizado el *Sistema Geodésico de Referencia ETRS89 (European Terrestrial Reference System 1989)*. El Sistema Cartográfico de Representación plana utilizado es la proyección conforme *Universal Transversa de Mercator (UTM)*, tal y como recomiendan las especificaciones de INSPIRE para la representación de cartografía a escalas mayores de 1/500.000.

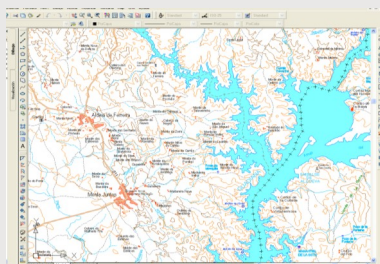
Se ha realizado una homogeneización de ambas cartografías, para establecer un marco de referencia geográfico común, armonizando la codificación de la información representada, basándose en el catálogo de fenómenos realizado en el proyecto transfronterizo *GEOALEX (Modelo Geográfico de Gestión Ambiental y Territorial para Espacios Rurales de Baja Densidad)* simplificando los elementos de este catálogo en función de la escala considerada.

El resultado de este trabajo es la generación de la cartografía del ámbito del proyecto a escala 1:50.000 en formato papel y a escala 1:100.000 en formato digital.



Cartografia em formato papel -Escala 1:50.000

Cartografia em formato papel - Escala 1:50.000



Cartografia em formato digital- Escala 1:100.000

Cartografia em formato digital - Escala 1:100.000

Parceiro 12 Ayuntamiento de Tálaga

Tálaga, Montado e Toiro

A *Consejería de Agricultura y Desarrollo Rural* realizou no passado dia 16 de Outubro em Tálaga, no âmbito do projecto *Somos Dehesa*, desenvolvido em conjunto com a *Fundación Biodiversidad* e co-financiado por fundos FEADER, uma jornada de sensibilização para a promoção do montado estremenho. Este evento, que teve início às 12:00 horas, contou com a presença do conselheiro de *Agricultura y Desarrollo Rural*, Juan María Vázquez.

Sob a designação de *Día de la Dehesa* foram realizadas uma série de acções que incluíram actividades ao ar livre dirigidas a todo tipo de público, com o objectivo de sensibilizar a população e valorizar a riqueza ecológica dos ecossistemas de montado, assim como as potencialidades do gado bravo como factor de desenvolvimento do meio rural.

Inicialmente previsto para o dia 9 de Outubro, o *Día de la Dehesa* de Tálaga teve que ser adiado para o fim-de-semana seguinte devido às condições meteorológicas.

Junto à Ermida de *Ntra. Sra. de los Santos* foram organizados *ateliers* livres sobre a flora e a fauna silvestre e observação de aves, tendo sido também oferecida a possibilidade de participar na plantação de árvores de espécies autóctones. Foram ainda definidos itinerários para percursos pedestres, para um percurso de bicicletas em tandem e, ainda, uma gincana fotográfica pelo montado.

Para além disso, foi oferecida aos participantes a possibilidade de praticar tiro com arco, fazer escalada, desfrutar de actividades como o *paintball* ou os jogos populares e tradicionais dirigidos a todos os tipos de público, para além de dar a conhecer melhor o montado, jogando um *trivial* adaptado a esta temática.

Do programa constavam também duas rondas de visitas à ganadaria brava de *Los Espartaes*, uma exibição equestre na praça de touros da localidade, assim como uma degustação de carne de touro bravo e produtos agro-alimentares tradicionais desta região luso-estremenha.



Ganadaria brava

Ganaderia brava

Tálaga, Dehesa y Toro

La *Consejería de Agricultura y Desarrollo Rural* celebro el pasado 16 de octubre en la localidad de Tálaga, a través del proyecto *Somos Dehesa*, puesto en marcha junto con la *Fundación Biodiversidad* y cofinanciado con fondos FEADER, una jornada de sensibilización para poner en valor la dehesa extremeña. El consejero de *Agricultura y Desarrollo Rural*, Juan María Vázquez participó en los actos, que comenzaron a partir de las 12.00 horas.

Bajo el nombre *Día de la Dehesa* se han proyectado una serie de actuaciones que incluyeron actividades al aire libre dirigidas a todo tipo de público, con el fin de sensibilizar a la población y poner en valor la riqueza y medioambiental de los ecosistemas adehesados y las potencialidades del ganado bravo como factor de desarrollo en el medio rural.

El *Día de la Dehesa* de Tálaga estaba previsto realizarlo el 9 de octubre pero debido a las inclemencias del tiempo estas actividades se tuvieron que suspender para el fin de semana siguiente.

La jornada ofreció a los asistentes en el entorno de la Ermita de *Ntra. Sra. de los Santos* la posibilidad de participar en talleres de flora y fauna silvestre y de observación de aves, así como participar en la plantación de árboles autóctonos o realizar una ruta senderista, una ruta de bicicletas en tandem y una *gymkhana* fotográficas por la dehesa.

Además, los asistentes pudieron practicar el tiro con arco y la escalada en caja, disfrutar con actividades como el *paintball* o los juegos populares y tradicionales dirigidos a todos los públicos y aprender sobre la dehesa con un *trivial* adaptado a esta temática.



Exibición equestre

Exhibición ecuestre

Del mismo modo se programaron también dos rondas de visitas a una finca de ganadería de reses bravas en *Los Espartaes*, una exhibición equestre en la plaza de toros de la localidade, así como una degustación de carne de lidia y productos agroalimentarios de tradición extremeño-lusa.

Foi ainda realizado um espectáculo de folclore tradicional a cargo do grupo juvenil *Los Jateros*. Esta jornada teve como objectivo contribuir para o desenvolvimento de acções que valorizam a gestão e o aproveitamento dos sistemas de montado, promovendo, assim, a sua diversificação económica.

Para além de todas estas actividades ao ar livre, o programa incluiu ainda

exposições e conferências.

Uma dessas exposições, realizada na casa da cultura da localidade e denominada *El Toro bravo en la Dehesa*, do fotógrafo José María Balleres, foi inaugurada pela alcaldesa de Tálaga, Inmaculada Bonilla.



Exposição *El Toro bravo en la Dehesa*
Exposición *El Toro bravo en la Dehesa*

Nesse mesmo espaço teve lugar a conversa-colóquio *El toro bravo en la comarca de Tálaga* que contou com a presença de numerosos *ganaderos* da zona.

Foi também realizada uma conferência colóquio *El toro, contradicciones y sentimiento de un destino*, a cargo de Antonio Ruiz, veterinário da praça de touros do *Puerto de Santa María* e Antonio Moreno, veterinário da praça de touros de *Málaga*.



Aspecto de um dos eventos
Aspecto de una de las conferencias



Aspecto de um dos eventos
Aspecto de una de las conferencias

O acto foi apresentado pelo presidente do clube taurino extremeño de *Badajoz*, Luis Carlos Franco García.

Ainda integrado nesta iniciativa, os alunos da escola de tauromaquia da *Diputación de Badajoz* promoveram um *atelier* de tauromaquia.

Por último realizou-se uma tenta pública com vacas dos *Herederos de Bernardino Píriz*, numa praça de touros portátil instalada para esse fim em Tálaga.



Entrega do diploma do evento
Entrega del diploma de la Jornada

Los asistentes además pudieron disfrutar de un espectáculo de folclore tradicional a cargo del grupo juvenil *Los Jateros*. Con esta jornada se persigue contribuir al desarrollo de actuaciones que pongan en valor la gestión y el aprovechamiento de los sistemas adehesados con el fin de promover su diversificación económica.



Aspecto de um dos eventos
Aspecto de una de las conferencias

Además de todas estas actividades al aire libre, también se programaron exposiciones y conferencias. Una de esas exposiciones fue la denominada *El Toro bravo en la Dehesa*, del fotógrafo José María Balleres. Esta exposición

fue inaugurada por la alcaldesa de Tálaga, Inmaculada Bonilla. El lugar de la exposición fue la casa de la cultura de la localidad. En ese mismo espacio se celebró la charla-colóquio *El toro bravo en la comarca de Tálaga* a la que asistieron numerosos *ganaderos* de la zona.

Otro de los actos que se pudieron disfrutar fue la conferencia coloquio *El toro, contradicciones y sentimiento de un destino*, a cargo de Antonio Ruiz, veterinario de la plaza de toros del Puerto de Santa



Aspecto de um dos eventos
Evento musical incluido en el programa



Entrega do diploma do evento
Entrega del diploma de la Jornada

María y Antonio Moreno, veterinario de la plaza de toros de Málaga. El acto fue presentado por el presidente del club taurino extremeño de *Badajoz*, Luis Carlos Franco García. Los visitantes y habitantes

de Tálaga pudieron disfrutar también de un taller de tauromaquia a cargo de los alumnos de la escuela de tauromaquia de la *Diputación de Badajoz*. Por último se celebró un tentadero público con vacas de los *Herederos de Bernardino Píriz*, en la plaza de toros portátil que se habilitó con este fin en la localidad comarcal de Tálaga.

Este dia dedicado ao montado inscreve-se no âmbito das jornadas organizadas pela *Consejería de Agricultura y Desarrollo Rural* (cocluídas em Novembro de 2010) que incluíram seis dias dirigidos exclusivamente ao público infantil e juvenil.



Público infantil e juvenil presente no evento

É o segundo ano que Tálaga acolhe estas jornadas incluídas no âmbito das acções do Projecto Transfronteiriço PEGLA, do qual é parceiro e, também, porque faz parte, juntamente com Olivenza, Alconchel, Cheles e Villanueva del Fresno, do grupo dos denominados municípios da zona Alqueva, em conjunto com outros sete do lado português do Grande Lago.



Este día dedicado a la dehesa se incluye dentro de las jornadas que la *Consejería de Agricultura y Desarrollo Rural* está organizando en distintos puntos de la región hasta el próximo mes de noviembre, entre las que se incluyen seis días dirigidos exclusivamente al público infantil y juvenil.



Público infantil y juvenil que asistió a la Jornada

Es el segundo año que la localidad de Tálaga acoge estas jornadas que están enmarcadas dentro de las actuaciones del Proyecto Transfronterizo del PEGLA. Esto es así porque Tálaga es uno de los cinco pueblos que junto con Olivenza, Alconchel, Cheles y Villanueva del Fresno, son denominados pueblos de la zona Alqueva, junto con siete más del lago de Portugal.

Parceiro 15

EDIA - Empresa de Desenvolvimento e Infraestruturas do Alqueva, S.A.

Ponto de situação do projecto de jangadas solares para a criação de bosques ripícolas de cabeceira

As condições meteorológicas ocorridas nos últimos meses de 2010 resultaram na necessidade de reforço das bases de fixação dos painéis foto-voltaicos junto às pequenas albufeiras associadas ao projecto das jangadas solares, os quais passaram a estar fixados com dois postes metálicos, em vez de apenas um, como planeado inicialmente.

Conforme referido anteriormente o sistema de rega não funcionará em contínuo, face à disponibilidade limitada de água para rega, destas pequenas albufeiras, tendo sido estabelecido que cada árvore será regada com cerca de 100 litros por semana, distribuídos pelos sete dias, concentrando-se o funcionamento do sistema nos meses mais quentes, a duas horas por dia, entre as 11 horas e as 13 horas, durante o qual o rendimento energético do sistema é máximo.

A plantação decorreu com o solo extremamente húmido, face à pluviosidade intensa do último trimestre de 2010, sendo contudo um aspecto favorável para a adaptação das jovens plantas.



Painel foto-voltaico - albufeira da Machoa

Painel fotovoltaico - embalse da Machoa

Punto de situación del proyecto de las plataformas de bombeo de agua por energía solar para la creación de bosques ripícolas de cabecera

Debido a las condiciones meteorológicas ocurridas en los últimos meses de 2010 se han tenido que reforzar las bases de fijación de los paneles fotovoltaicos asociados al proyecto de las placas solares junto a los pequeños embalses. Para la fijación se utilizaron dos postes metálicos en vez de uno como estaba previsto inicialmente.

Conforme a lo referido anteriormente, el sistema de riego no funcionará en continuo. Así, en virtud de la disponibilidad limitada de agua para el riego de estos pequeños embalses, se determinó que cada árbol será regado con cerca de 100 litros por semana, distribuidos en siete días. En los meses más calientes el sistema funcionará dos horas al día, entre las 11 y las 13 horas, periodo en que el rendimiento energético del sistema es máximo.

Debido a la intensa pluviosidad del último trimestre del 2010, el suelo estaba extremamente húmedo a la hora de plantar, condiciones estas, sin embargo, favorables para la adaptación de las jóvenes plantas.

Parceiro 19 Município de Reguengos de Monsaraz

Festival Monsaraz Museu Aberto

A bienal cultural Monsaraz Museu Aberto decorreu na vila medieval de Monsaraz entre os dias 9 e 25 de Julho de 2010, com um programa que abordou o que de melhor se faz na cultura e nas artes do espectáculo a nível nacional e internacional. Actuaram artistas e grupos de ambos os lados da fronteira, abarcando um vasto leque de géneros musicais, incluindo desde o cante alentejano e fado a grupos *rocieros*, passando pela música tradicional e música ligeira.



Eventos musicais do Festival

O programa da 19ª edição do Monsaraz Museu Aberto, subordinada ao tema "Gentes", teve início na sexta-feira dia 9 de Julho pelas 18h, com a inauguração do Centro Náutico de Monsaraz, uma infra-estrutura que visa promover o turismo no Grande Lago Alqueva.



Uma hora depois, no Jardim da Casa da Universidade, decorreu a abertura oficial do festival.

Durante o Monsaraz Museu Aberto estiveram patentes ao público várias exposições de desenho, pintura, fotografia, vídeo e multimédia, para além de mostras de artesanato e de artes e ofícios tradicionais.



Abertura oficial do Festival
Inauguración del Festival

Festival *Monsaraz Museu Aberto*

El evento cultural *Monsaraz Museu Aberto* tuvo lugar en el pueblo medieval de Monsaraz entre los días 9 e 25 de julio de 2010, con un programa que incluyó lo mejor de la cultura y del espectáculo de ambos lados de la raya. Este festival contó con la presencia de artistas y grupos portugueses y españoles que interpretaron géneros tan distintos como el *cante alentejano*, el *fado*, música folclórica y tradicional de ambos países, incluyendo grupos *rocieros*, además de artistas conocidos en el panorama musical contemporáneo de ambos lados de la frontera.



Actuaciones musicales del Festival



El programa de la 19ª edición de *Monsaraz Museu Aberto*, con el tema "Gentes", se inició el viernes 9 de julio a las 18h con la inauguración del *Centro Náutico de Monsaraz*, una infra-estructura construida con el fin de promover el turismo en el Gran Lago Alqueva. La inauguración oficial del festival tuvo lugar una hora después en el *Jardim da Casa da Universidade*.

Los asistentes al festival *Monsaraz Museu Aberto* pudieran disfrutar de varias exposiciones de diseño, pintura, fotografía, vídeo y multimedia, además de muestras de artesanía y artes y oficios tradicionales.